

正簡體 無關山寨

張榮興／中正大學語言所副教授（嘉縣民雄）

「你最近變瘦了」、「你變胖了」、「你長高了」等打招呼用語，在台灣聽起來稀鬆平常，但在美國這樣的打招呼用語有時會引起對方的不悅，因為西方人認為外表是天生的、無法自由選擇的，因此對外表的評論被視為是沒禮貌。

馬總統提出「識正書簡」的主張，引發討論，政府相關單位連忙澄清「識正書簡」是給對岸的建議，目的是希望讓大陸同胞有機會來親近中華文化。

近日馬總統又對簡體字提出看法，並引用大陸學者所言「簡化字是正體字的山寨版，非主流、簡陋但經濟實用」。本人認為此言有待商榷，無助於澄清「識正書簡」的爭論。

以國家領導人之尊將對岸的文字視為山寨版，帶頭評論對岸文字的美醜，其實不妥，因為國民說什麼語言和使用什麼文字並不是個人可以自由選擇的。

兩岸中文因長時間隔閡，在文化和認知上都有明顯差異，很多相同概念表達不同，加上文字的書寫有很大的差異，從語言學的角度，兩岸的中文可以視為兩種語言，與是否破壞中華文化無關。

【2009-06-21/聯合報/A19 版/民意論壇】